

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**



**Чистая Компания** - официальный  
дистрибьютор немецкого концерна Alfred  
KARCHER GmbH

**8 (800) 250-39-39**

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)



<b>Deutsch</b>	<b>3</b>
<b>English</b>	<b>6</b>
<b>Français</b>	<b>9</b>
<b>Italiano</b>	<b>13</b>
<b>Nederlands</b>	<b>16</b>
<b>Español</b>	<b>19</b>
<b>Dansk</b>	<b>22</b>
<b>Norsk</b>	<b>25</b>
<b>Svenska</b>	<b>28</b>
<b>Suomi</b>	<b>31</b>
<b>Русский</b>	<b>34</b>
<b>Slovenščina</b>	<b>38</b>



# Sicherheitshinweise für Abwasser-Behandlungsanlagen

## Vor Benutzung des Gerätes unbedingt lesen und beachten!

### Sicherheitshinweise und Betriebsanleitung lesen

Um Gefahren für Personen, Tiere und Sachen zu vermeiden, lesen Sie bitte vor dem ersten Betreiben der Anlage:

- alle Sicherheitshinweise in dieser Broschüre
- die Betriebsanleitung der Anlage
- die jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers
- die Sicherheitshinweise, die den verwendeten Chemikalien beigelegt sind (i.d.R. auf dem Verpackungsetikett)
- die EG-Sicherheitsdatenblätter, die ebenfalls den verwendeten Chemikalien beigelegt sind
- Produktinformationsblätter für die verwendeten Chemikalien, die bei Kärcher angefordert werden können

Für die Bundesrepublik Deutschland gelten

- Gefahrstoffverordnung (GefStoffV)
- Biostoffverordnung (BiostoffV)
- Bundesunternehmen-Unfallverhütungsverordnung (BUV)
- Berufsgenossenschaftliche Vorschriften und Informationen  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Vergewissern Sie sich:

- dass Sie selbst alle Hinweise verstanden haben
- dass alle Anwender der Anlage über die Hinweise informiert sind und diese verstanden haben.

### Für regelmäßige Wartung sorgen

Nur eine regelmäßig gewartete Anlage ist sicher. Beachten Sie die Wartungshinweise und -intervalle in der Betriebsanleitung. Bei Nichtbeachten kann der Garantiespruch erlöschen.

### Nur Original-Teile verwenden

Verwenden Sie ausschließlich Originalteile des Herstellers oder von ihm empfohlene Teile. Beachten Sie alle Sicherheits- und Anwendungshinweise, die diesen Teilen beigelegt sind.

Dies betrifft:

- Ersatz- und Verschleißteile
- Zubehörteile
- Betriebsstoffe
- Chemikalien zur Abwasserbehandlung

### Sicherheitshinweise für Anwender, Betreiber und Fachkräfte

#### **Gefahr**

*Die folgenden Hinweise bezeichnen eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten der Hinweise drohen Tod oder schwere Verletzungen.*

#### **Gefahr durch elektrischen Schlag!**

- Bei Anlagen, die mit einem Netzstecker ausgerüstet sind, den Netzstecker nie mit nassen Händen anfassen.
- Wenn ein Verlängerungskabel benutzt werden darf (siehe Anleitung)
  - muss es Spritzwassergeschützt sein
  - muss es den in der Anleitung aufgeführten Querschnitt und Länge haben
  - darf es nicht im Wasser liegen.
- Die elektrische Anschlussleitung oder ein Verlängerungskabel darf nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder Ähnliches beschädigt werden. Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Vor allen Arbeiten an der Anlage, z.B. Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss der Hauptschalter auf „Aus“ stehen und der Netzstecker gezogen sein. Den Hauptschalter gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.

### **Gefahr bei einem Stromausfall!**

- Wenn nach einem Stromausfall plötzlich wieder Strom zur Verfügung steht, kann dies zu einem unkontrollierten Einschalten der Anlage führen. Deswegen bei Stromausfall: Anlage ausschalten.

### **Explosionsgefahr!**

- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden. Davon ausgenommen sind nur ausdrücklich dafür vorgesehene und gekennzeichnete Anlagen.

### **Explosionsgefahr durch Mischen verschiedener Entkeimungsmittel!**

- Vor dem Umgang mit Entkeimungsmittel unbedingt die zugehörigen EG-Sicherheitsdatenblätter lesen.
- Nur Entkeimungsmittel des gleichen Typs in den Vorratsbehälter der Anlage nachfüllen.
- Beim Wechsel des Entkeimungsmittel-Typs oder bei unbekanntem Inhalt des Entkeimungsmittel-Vorratsbehälters: Vor dem Einfüllen des Entkeimungsmittels unbedingt Vorratsbehälter und Schläuche vorsichtig entleeren und mit Wasser spülen.

### **Gefahr durch gesundheitsgefährdende Stoffe!**

- Chemikalien zur Abwasserbehandlung können die Haut reizen/verätzen, es kann die Gefahr ernster Augenverletzungen bestehen.  
Deshalb: nicht Essen, nicht Trinken und nicht Rauchen sowie persönliche Schutzausrüstung tragen:
  - Handschutz: Gummihandschuhe
  - Augenschutz: Schutzbrille
  - Körperschutz: Schutzanzug und Gummistiefel (wenn erforderlich)
- Sicherheitshinweise auf den Verpackungsetiketten, in den Produktinformationsblättern und EG-Sicherheitsdatenblättern beachten.

- Chemikalien zur Abwasserbehandlung für Kinder unzugänglich aufbewahren, um Gefahren abzuwenden wie:
  - Vergiftung
  - Verätzung
  - Verbrennung durch Entflammen
- Beim Umgang mit Chemikalien für gute Belüftung sorgen.
- Von der Anlage abgegebenes Wasser nicht trinken. Trotz Filterung von Verunreinigungen besitzt es keine Trinkwasserqualität.
- Hinweise und Maßnahmen entsprechend BiostoffV durchführen.

### **Erste Hilfe!**

*Nach Hautkontakt:*

*Sofort mit viel Wasser abspülen, mit Seife nachreinigen.*

*Nach Augenkontakt:*

*Sofort mit viel Wasser abspülen (15 Minuten), Arzt konsultieren.*

*Nach Verschlucken:*

*Sofort Mund mit viel Wasser spülen oder viel Wasser trinken (siehe EG-Sicherheitsdatenblatt), kein Erbrechen herbeiführen, Arzt konsultieren.*

*Nach Einatmen:*

*Frischlufzufuhr, Atemwege freihalten.*

### **Gefahr durch falsche Bedienung!**

- Um Gefahren durch falsche Bedienung zu vermeiden, darf die Anlage nur bedient werden von Personen, die
  - in der Handhabung unterwiesen sind,
  - ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben,
  - ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise müssen jedem Bediener zugänglich sein.

### **⚠ Warnung**

*Die folgenden Hinweise bezeichnen eine möglicherweise gefährliche Situation.*

*Bei Nichtbeachten der Hinweise können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.*

### **Nur von Kärcher empfohlene Chemikalien zur Abwasserbehandlung verwenden**

- Um gesundheitliche Schäden beim Umgang mit Chemikalien durch Einatmen zu vermeiden für ausreichende Raumbelüftung sorgen.
- Um Schäden an der Anlage zu vermeiden:
  - nur für den jeweiligen Anlagentyp empfohlene Reinigungsmittel beziehungsweise Behandlungskemikalien verwenden,
  - andere Chemikalien/Reinigungsmittel nur nach Rücksprache mit dem Anlagenhersteller einsetzen,
  - pH-Pufferlösungen und Chemikalien nicht im Schaltschrank lagern (Korrosion der Kontakte und Überhitzung!)

### **Umweltgefährdung durch Abwasser und Flockungsschlamm**

- Zur Abwasser- und Schlammmentsorgung die örtlich gültigen Vorschriften beachten.

### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für unterwiesene Fachkräfte**

Um Gefahren vorzubeugen machen Sie sich bitte vor dem Installieren und ersten Betreiben der Anlage vertraut mit folgenden Vorschriften und Richtlinien:

- EN 60204-1: Elektrische Ausrüstung von Maschinen
- Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen
- den jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers

### **⚠ Gefahr**

*Die folgenden Hinweise bezeichnen eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten der Hinweise drohen Tod oder schwere Verletzungen.*

### **Gefahr durch elektrischen Schlag!**

- Wenn elektrische Kupplungen, Netzanschluss- oder Verlängerungskabel ersetzt werden, müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben (siehe Wartungshinweise in der Anleitung).
- Anlagen dürfen nur an ordnungsgemäß geerdeten Stromquellen angeschlossen werden.
- Empfehlung zum Einbau in den Elektrischen Anschluss der Anlage:
  - Fehlerstrom-Schutzschalter zur Unterbrechung der Netzspannung, wenn der Fehlerstrom während 30 ms 30 mA übersteigt,
  - Erdungsprüfer.

### **⚠ Warnung**

*Die folgenden Hinweise bezeichnen eine möglicherweise gefährliche Situation.*

*Bei Nichtbeachten der Hinweise können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.*

### **Aufstellung**

- Abwasser-Behandlungsanlagen nur in Räumen aufstellen, die eine ausreichende Belüftung ermöglichen. Diese ist beim Nachfüllen der Chemikalien erforderlich.

### **Instandhaltung**

- Instandhaltungsarbeiten dürfen nur durchgeführt werden von
  - vom Hersteller zugelassenen Kundendienststellen,
  - ausgewiesenen Fachkräften.

### **Umweltgefährdung durch Abwasser**

- Zur Abwassereinleitung die örtlich gültigen Vorschriften beachten.

# Safety instructions for waste water treatment plants

Please read these instructions carefully before using the appliance!

## Read the safety instructions and the operating instructions

To avoid danger to persons, animals and property before the first operation of the system, read:

- All safety instructions in this brochure
- The operating instructions of the plant
- the respective national statutes of the legislator
- The safety instructions which are attached to the used chemicals (normally on the packing label).
- The EC safety data sheets that are also enclosed with the used chemicals
- Product information sheets for the used chemicals that can be requested from Kärcher

Applicable to the Federal Republic of Germany

- Hazardous good regulation (GefStoffv)
- Bio-material regulation (Biostoffv)
- Federal Accident Prevention Regulation for factories (BVG)
- Regulations and information supplied by the trade associations  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Please remember:

- that you have understood all the instructions
- that all users of the plant are informed about the instructions and have understood them.

## Ensure regular maintenance

Only a well-maintained plant is safe. Please follow the maintenance instructions and intervals given in the operating instructions. No warranty claims will be entertained in the event of non-compliance.

## Only use original parts

Use exclusively original parts of the manufacturer or those parts recommended by him. Observe all instructions on safety and use which are accompanying these parts.

This concerns:

- replacement and wear parts
- Accessory parts
- Fuel
- Chemicals for waste water treatment

## Safety instructions for users, operators and experts

### **Danger**

*The following instructions indicate a direct risk. Failure to observe the instruction may result in death or serious injuries.*

### **Risk of electric shock!**

- In plants that have a mains plug, never touch the mains plug with wet hands.
- If an extension cable can be used (see instructions)
  - Protect it with spray water guard
  - It should have the cross-section and length outlined in the instructions
  - It should not lie in water.
- Electrical connecting wires or extension cables must not be damaged through being driven over, crushed, or pulled or the like. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Set the main switch to OFF and pull out the mains plug before carrying out any tasks - cleaning or maintenance tasks - on the unit. Secure the main switch against being switched on inadvertently.

### **Risk in the event of power failure!!**

- When power comes back suddenly after a power failure, then the plant can get switched on in an uncontrolled manner. Hence, when there is power failure: Switch off the plant.

### **Risk of explosion!**

- The plant should not be operated in rooms that run the risk of explosions. This excludes only the plants that are explicitly meant and earmarked for the same.

### **Risk of explosion when different sterilisation agents get mixed up!**

- Please read the corresponding EC Safety data sheets carefully before handling the respective sterilisation agents.
- Refill only sterilisation agents of the same type in the storage container of the plant.
- While changing the sterilisation agent type or if the sterilisation agent tank contains unknown chemicals: Carefully empty the sterilisation agent tank and hose and rinse them with water before filling the sterilisation agent.

### **Danger from substances that are harmful to health!**

- Chemicals for waste water treatment can cause skin irritation; there is also the risk of serious damage to the eyes. Therefore: do not eat, drink or smoke and wear safety gear:
  - Hand protection: Rubber gloves
  - Eye protection: Safety goggles
  - Protection for body: Safety suit and gumboots (if required)
- Safety instructions on the packaging labels; follow the product information sheets and EC safety data sheets.
- Store chemicals for waste water treatment out of reach of children in order to avoid risks such as:
  - Poisoning
  - Irritation
  - Burns due to fire

- Ensure proper ventilation while handling chemicals.
- Do not drink the water emitted from the plant. The water is not potable even if the impurities have been filtered out.
- Carry out instructions and measures according to BioStoffV.

### **First aid!**

*After skin contact:*

*Immediately rinse with water; then clean with soap.*

*After coming in contact with eyes:*

*Rinse with water immediately (15 minutes); consult the doctor.*

*After swallowing in:*

*Immediately rinse the mouth with lots of water or drink lots of water (see EG safety data sheet); do not induce vomiting; consult a doctor.*

*After breathing in:*

*Breathe in fresh air; clear the respiratory path.*

### **Risk due to wrong operations!**

- To avoid danger through false operation, the plant must be operated only by persons, who
  - are instructed in its operational handling,
  - have proved their capabilities in respect of operation,
  - have been explicitly commissioned to use it.
- These Operating Instructions and the Safety Instructions must always be accessible to the Operations staff.

### **⚠ Warning**

*The following instructions indicate a probable hazard.*

*Failure to observe the instruction may result in light injuries or damage to property.*



### **Only use the waste water treatment chemicals approved by Kärcher**

- Ensure proper room ventilation to avoid damage to health due to inhalation while handling chemicals.
- To avoid damage to the plant:
  - Only use the detergents and chemicals recommended for the respective plant type,
  - use other chemicals/ detergents only with prior approval of the plant manufacturer,
  - Do not store pH buffer solutions and chemicals in the switching cabinet (corrosion of contacts and overheating!)

### **Environment hazard due to waste water and slag from flakes**

- Please follow the local regulations for disposing off waste water and slag.

### **Additional safety instructions for trained specialists**

To prevent hazardous situations, please familiarise yourself with the following regulations and guidelines before installing and starting up the plant:

- EN 60204-1: Electrical equipment of machines
- Regulations of local energy supply companies
- the respective national statutes of the legislator

### **⚠ Danger**

*The following instructions indicate a direct risk. Failure to observe the instruction may result in death or serious injuries.*

### **Risk of electric shock!**

- Before replacing electrical couplings, mains or extension cables, you need to ensure that there is spray water protection and mechanical strength.
- Plants must only be connected to proper earthed power sources.
- Recommendation for installation in electrical connection of the plant:

- Wrong current protection switch for interrupting the mains voltage if the wrong current exceeds 30 mA for a period of 30 ms;
- Earthing verifier.

### **⚠ Warning**

*The following instructions indicate a probable hazard.*

*Failure to observe the instruction may result in light injuries or damage to property.*

### **Installation**

- Install the waste water treatment plants only in areas that permit good ventilation. This is especially important while topping up chemicals.

### **Maintenance**

- Plant maintenance tasks should only be carried out by
  - the customer service centres approved by the manufacturer,
  - by trained technicians.

### **Danger to the environment from waste water**

- Please follow the local regulations for waste water disposal.

# Consignes de sécurité pour les installations de traitement des eaux usées

## A lire impérativement avant d'utiliser l'appareil !

### Lire les consignes de sécurité et les instructions de service

Pour éviter certains dangers pour les personnes, les animaux et les objets, lisez avant la première mise en service du portique:

- toutes les consignes de sécurité dans cette brochure
- les instructions de service de l'installation
- les directives légales en vigueur dans le pays d'exploitation
- les consignes de sécurité fournies avec les produits chimiques utilisés (généralement sur l'étiquette de l'emballage)
- les fiches techniques de sécurité CE qui sont aussi jointes aux produits chimiques
- Fiches d'information sur les produits chimiques utilisés qui peuvent être demandées auprès de Kärcher

Les dispositions suivantes s'appliquent à la République Fédérale d'Allemagne

- Ordonnance sur les produits dangereux (Gefahrstoffverordnung - GefStoffv)
- Ordonnance sur les produits biologiques (Biostoffverordnung - BiostoffV)
- Ordonnance sur la prévention des accidents dans les entreprises fédérales (Bundesunternehmen-Unfallverhütungsverordnung - BUV)
- Directives et informations des assurances professionnelles  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

S'assurer que :

- vous avez vous-même bien compris l'ensemble des consignes ;
- tous les utilisateurs du portique ont été informés des consignes et qu'ils les ont comprises.

### Assurer un entretien régulier

Seule une installation entretenue régulièrement est sûre. Respecter les instructions et les intervalles d'entretien figurant dans les instructions de service. Un non-respect peut entraîner une annulation de la garantie.

### Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Utiliser uniquement des pièces d'origine du fabricant ou bien des pièces qu'il a recommandées. Observer toutes les consignes de sécurité et d'utilisations fournies avec ces pièces.

Ceci concerne :

- les pièces de rechange et d'usure
- les accessoires
- les carburants
- les produits chimiques pour le traitement des eaux usées

## Consignes de sécurité pour l'utilisateur, l'exploitant et les personnels spécialisés

### **Danger**

*Les consignes suivantes identifient un danger immédiat. Le non-respect de ces consignes peut être source d'accidents mortels ou de blessures très graves.*

### Risque d'électrocution!

- Dans le cas des installations équipées d'une fiche secteur, ne jamais saisir celle-ci avec les mains mouillées.
- Lorsque l'utilisation d'un câble de rallonge est autorisée (cf. instructions),
  - il doit être protégé contre les projections d'eau,
  - sa section et sa longueur doivent répondre aux spécifications des instructions,
  - il ne doit pas reposer dans l'eau.

- La ligne électrique ou le câble de rallonge ne doivent pas pouvoir être endommagés par la circulation, par écrasement, par traction ou équivalent. Protéger le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Pour tous les travaux sur l'installation, par ex. opérations de nettoyage et d'entretien, le sectionneur général doit être sur "Arrêt" et la fiche électrique débranchée. Sécuriser le sectionneur général contre une mise en service involontaire.

### **Danger en cas de coupure de courant !**

- Lorsque le courant revient soudainement, un redémarrage incontrôlé de l'installation ne peut être exclu. C'est pourquoi, en cas de coupure de courant : mettre l'installation hors service.

### **Risque d'explosion !**

- L'installation ne doit pas être exploitée dans des locaux présentant des risques d'explosion. Seules les installations identifiées et prévues expressément à cet effet ne sont pas concernées.

### **Risque d'explosion en cas de mélange de divers produits de dégermage !**

- Lire impérativement les fiches techniques de sécurité CE correspondantes avant de manipuler le produit de dégermage.
- Ne faire l'appoint que du même type de produit de dégermage dans le récipient de réserve de l'installation.
- Lors du changement du type de produit de dégermage ou si le contenu du réservoir de produit de dégermage est inconnu :

Avant de procéder au remplissage du produit de dégermage, impérativement vider avec précaution le réservoir et les tuyaux et les rincer à l'eau.

### **Dangers présentés par des substances nocives à la santé!**

- Les produits chimiques pour le traitement des eaux usées peuvent irriter/ brûler la peau, un risque de blessure grave des yeux ne peut être exclu. Conséquence : ne pas manger, boire ni fumer et porter une tenue de protection personnelle :
  - Protection des mains : gants en caoutchouc
  - Protection des yeux : lunettes de protection
  - Protection du corps : combinaison de protection et bottes en caoutchouc (si nécessaire)
- Respecter les consignes de sécurité contenues dans les étiquettes d'emballage, les fiches d'informations sur le produit ainsi que dans les fiches de sécurité CE.
- Conserver les produits chimiques pour le traitement des eaux usées hors de portée des enfants pour éviter les dangers de :
  - empoisonnement
  - brûlure par acide
  - brûlure par inflammation
- Assurer une bonne ventilation lors de la manipulation des produits chimiques.
- Ne jamais boire l'eau sortant de l'installation. En dépit du filtrage des impuretés, elle ne possède pas une qualité d'eau potable.
- Exécuter les instructions et les mesures dans le respect de BiostoffV.

## Premiers soins !

*Après un contact avec la peau :  
rincer immédiatement abondamment à  
l'eau, nettoyer ensuite au savon.*

*Après un contact avec les yeux :  
rincer immédiatement abondamment à  
l'eau (pendant 15 minutes), consulter un  
médecin.*

*Après ingestion :  
rincer immédiatement la bouche abondam-  
ment à l'eau ou boire beaucoup d'eau (cf. la  
fiche de sécurité CE), ne pas provoquer de  
vomissement, consulter un médecin.*

*Après inspiration :  
amenée d'air frais, maintenir les voies res-  
piratoires libres.*

## Danger par une manipulation incorrecte !

- Pour éviter des dangers par une fausse utilisation, l'installation peut être utilisée uniquement par des personnes
  - qui ont été instruites pour la manipulation,
  - qui ont prouvé leurs capacités relatives à l'utilisation,
  - qui sont chargées explicitement de l'utilisation.
- Les instructions de service et les consignes de sécurité doivent être accessibles pour tout opérateur.

### **⚠ Avertissement**

*Les instructions suivantes désignent une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.*

## Utiliser exclusivement des produits chimiques recommandés par Kärcher pour le traitement des eaux usées.

- Pour éviter toute atteinte sanitaires par inspiration lors de la manipulation des produits chimiques, assurer une ventilation suffisante.
- Pour éviter des endommagements de l'installation :
  - utiliser uniquement le détergent ou le produit chimique de traitement recommandé en fonction du type d'installation,
  - mettre en oeuvre d'autres produits chimiques/détergents uniquement après consultation du fabricant de l'installation,
  - ne pas entreposer les solutions tampon pH et les produits chimiques dans l'armoire électrique (corrosion des contacts et surchauffe !)

## Risque pour l'environnement par les eaux usées et les boues floculantes

- Respecter les directives locales en vigueur pour l'élimination des eaux usées et des boues.

## Consignes de sécurité supplémentaires pour les spécialistes formés

Pour prévenir les dangers, se familiariser avec les consignes et directives suivantes avant l'installation et la première exploitation de l'installation :

- EN 60204 -1 : équipement électrique des machines
- directives des entreprises locales d'alimentation énergétique
- directives légales en vigueur dans le pays d'exploitation

### **⚠ Danger**

*Les consignes suivantes identifient un danger immédiat. Le non-respect de ces consignes peut être source d'accidents mortels ou de blessures très graves.*

## **Risque d'électrocution!**

- Lorsque des accouplements électriques et des câbles d'alimentation ou de rallonge secteur sont mis en oeuvre, la protection contre les projections d'eau et la résistance mécanique doivent être assurées (cf. les consignes d'entretien dans les instructions de service).
- Les installations ne doivent être branchées que aux sources d'électricité mises à la terre.
- Recommandation pour le montage dans le raccordement électrique de l'installation :
  - fusible de courant de défaut pour couper l'alimentation secteur quand le courant de défaut dépasse 30 mA pendant 30 ms.
  - Contrôleur de mise à la terre.

## **⚠ Avertissement**

*Les instructions suivantes désignent une situation potentiellement dangereuse.*

*Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.*

## **Installation**

- Installer les installations de traitement des eaux usées uniquement dans des locaux qui permettent une ventilation suffisante. Cela est nécessaire pour la mise à niveau des produits chimiques.

## **Entretien**

- Les travaux d'entretien doivent être exécutés uniquement
  - par des SAV homologués par le fabricant,
  - par des spécialistes formés.

## **Risque pour l'environnement du fait des eaux usées**

- Respecter les consignes locales en vigueur pour l'alimentation des eaux usées.

# Avvertenze di sicurezza per impianti di trattamento delle acque di scarico

**È imprescindibile leggere e osservare queste norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio.**

## Leggere le avvertenze di sicurezza ed il manuale d'uso

Per evitare danni a persone, animali e cose, leggere attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'impianto:

- tutte le avvertenze di sicurezza riportate nel presente opuscolo
- il manuale d'uso dell'impianto
- le disposizioni di legge vigenti a livello nazionale
- gli avvisi di sicurezza allegati agli agenti chimici utilizzati (solitamente si trovano sull'etichetta della confezione).
- le schede dati di sicurezza UE anch'esse allegate agli agenti chimici usati
- schede informative sul prodotto relative agli agenti chimici usati che possono essere richieste da Kärcher

Per la Repubblica federale tedesca sono da considerare

- Normativa sulle sostanze pericolose (GefStoffv)
- Normativa sugli agenti biologici (Bio-stoffv)
- Normativa sull'antifortunistica nelle aziende federali tedesche (BUV)
- Normative ed informazioni delle associazioni di categoria  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Assicurarsi:

- di aver capito tutte le norme ed avvertenze
- che tutti gli utilizzatori dell'impianto siano informati sulle norme ed avvertenze e che le abbiano capite.

## Eeguire una manutenzione ad intervalli regolari

Solo un impianto sottoposto ad una manutenzione regolare è sicuro. Osservare le avvertenze e gli intervalli di manutenzione

riportate nel manuale d'uso. In caso di inosservanza si potrebbe perdere qualsiasi diritto di garanzia.

## Utilizzare esclusivamente ricambi originali

Utilizzare esclusivamente i prodotti e i ricambi originali del costruttore o da esso raccomandati. Si prega di osservare tutte le norme di sicurezza e le istruzioni d'uso allegate a questi prodotti e ricambi.

Ciò vale per:

- pezzi di ricambio e pezzi soggetti ad usura
- accessori
- carburante e sostanze aggiuntive
- Agenti chimici per il trattamento delle acque

## Avvertenze di sicurezza per gli utenti, gestori ed operatori

### Pericolo

*Le seguenti avvertenze indicano un pericolo imminente. La mancata osservanza di queste avvertenze può causare morte o lesioni gravi.*

### Pericolo di scosse elettriche!

- Nel caso di impianti dotati di una spina di rete, non toccare mai la spina con le mani bagnate.
- Quando è possibile usare un cavo di prolunga (vedere istruzioni)
- deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua
- deve presentare il diametro e la lunghezza riportati nelle istruzioni
- non deve essere immerso nell'acqua.
- Non danneggiare il cavo elettrico o il cavo prolunga passandoci sopra, schiacciandoli o tirandoli. Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con oli o sigpogli taglienti.

- Prima di qualsiasi intervento sull'impianto, ad es. per interventi di pulizia e di manutenzione, è necessario che l'interruttore principale si trovi su „Off“ e che la spina di rete sia stata estratta. Bloccare l'interruttore principale per evitare un azionamento involontario.

### **Pericolo in caso di interruzione della corrente!**

- Quando in seguito ad una interruzione di corrente, improvvisamente ritorna ad essere disponibile, ciò può comportare un'attivazione incontrollata dell'impianto. Per questo motivo in caso di interruzione della corrente: Spegnerne l'impianto.

### **Rischio di esplosione!**

- L'impianto non deve essere impiegato in ambienti a rischio di esplosioni. Sono esclusi da questa prescrizione solo gli impianti appositamente previsti a tal fine e debitamente contrassegnati.

### **Rischio di esplosione a causa della miscela di sterilizzanti diversi!**

- Prima di utilizzare gli sterilizzanti, è imprescindibile leggere le pertinenti schede di sicurezza CE.
- Rabboccare i serbatoi di riserva dell'impianto solo con sterilizzante dello stesso tipo.
- In caso di sostituzione del tipo di sterilizzante o in caso di contenuto sconosciuto del serbatoio di riserva per sterilizzanti:  
Prima di aggiungere lo sterilizzante è necessario svuotare con cura il serbatoio di riserva ed i tubi flessibili e sciacquare con acqua.

### **Pericolo da sostanze nocive!**

- Gli agenti chimici per il trattamento delle acque di scarico possono irritare la pelle. Sussiste il rischio di gravi lesioni agli occhi.  
Per ciò: non mangiare, non bere e non fumare ed indossare i dispositivi di protezione individuale:

- Protezione per le mani: guanti di gomma
- Protezione per gli occhi: occhiali protettivi
- Protezione per il corpo: tuta protettiva e stivali di gomma (se necessario)
- Osservare le avvertenze di sicurezza riportate sulle etichette delle confezioni, nelle schede informative sul prodotto e le schede dati di sicurezza UE.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini gli agenti chimici per il trattamento delle acque di scarico per prevenire rischi quali:
  - Avvelenamento
  - Irritazione
  - Ustioni in seguito alla formazione di fiamme
- Durante l'uso degli agenti chimici accertarsi di avere una buona aerazione.
- È vietato bere l'acqua dell'impianto! Nonostante il filtraggio delle impurità non è potabile.
- Eseguire le avvertenze e le misure previste dalla normativa BiostoffV.

### **Pronto soccorso.**

*Dopo eventuale contatto cutaneo: sciacquare subito con abbondante acqua e pulire con sapone.*

*Dopo eventuale contatto con gli occhi: sciacquare subito con abbondante acqua per 15 minuti e consultare il medico.*

*Dopo eventuale deglutizione: sciacquare subito la bocca con abbondante acqua o bere molta acqua (vedere scheda di sicurezza CE), non causare il vomito e consultare il medico.*

*Dopo eventuale inalazione: respirare aria pulita e mantenere libere le vie respiratorie.*

### **Pericoli dovuti ad un uso errato!**

- Per evitare pericoli causati da un uso scorretto, il comando dell'impianto è riservato esclusivamente a persone

- istruite sull'uso dell'impianto,
- che abbiano dato prova di saper utilizzare l'impianto,
- espressamente incaricate dell'uso dell'impianto.
- Il manuale d'uso e le norme di sicurezza devono sempre essere accessibili ad ogni operatore.

### **⚠ Attenzione**

*Le seguenti avvertenze indicano una possibile situazione pericolosa.*

*La mancata osservanza delle avvertenze può causare lesioni lievi o danni materiali.*

### **Usare solo agenti chimici consigliati da Kärcher per il trattamento delle acque di scarico**

- Per prevenire danni alla salute con l'uso degli agenti chimici in seguito ad inalazioni è necessario accertarsi che l'ambiente sia ben aerato.
- Per prevenire danni all'impianto:
- usare solo detergenti o agenti chimici consigliati per il relativo impianto,
- altri agenti chimici/detergenti possono essere impiegati solo in accordo con la casa produttrice dell'impianto,
- Non custodire le soluzioni tampone pH e gli agenti chimici nell'armadietto di controllo (corrosione dei contatti e surriscaldamento!)

### **Rischi ambientali a causa delle acque di scarico e fango di flocculazione**

- Per lo smaltimento delle acque di scarico e dei fanghi, rispettare le normative locali vigenti.

### **Avvertenze di sicurezza supplementari per operatori qualificati**

Per prevenire pericoli è necessario conoscere le seguenti normative e direttive prima di installare e mettere in funzione l'impianto:

- EN 60204-1: Dotazione elettrica delle macchine
- Regolamentazioni delle aziende locali fornitrici di energia elettrica

- le disposizioni di legge vigenti a livello nazionale

### **⚠ Pericolo**

*Le seguenti avvertenze indicano un pericolo imminente. La mancata osservanza di queste avvertenze può causare morte o lesioni gravi.*

### **Pericolo di scosse elettriche!**

- Quando si impiegano giunti elettrici, cavi di collegamento alla rete o prolunge è necessario che siano garantiti la protezione dagli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica (vedere avvertenze sulla manutenzione nel manuale).
- Gli impianti vanno collegati solo a sorgenti di corrente collegate correttamente a terra.
- Suggerimenti per il montaggio nell'attacco elettrico dell'impianto:
  - interruttore di sicurezza per correnti di guasto per interrompere la tensione di rete quando la corrente di guasto supera per 30 ms 30 mA,
  - tester per messa a terra.

### **⚠ Attenzione**

*Le seguenti avvertenze indicano una possibile situazione pericolosa.*

*La mancata osservanza delle avvertenze può causare lesioni lievi o danni materiali.*

### **Installazione**

- Gli impianti di trattamento dell'acqua di scarico devono essere installati solo in locali che consentano di avere un'aerazione sufficiente, necessaria durante il riempimento di sostanze chimiche.

### **Riparazione**

- Gli interventi di riparazione possono essere eseguiti solo da
  - centri assistenza autorizzati dal produttore,
  - operatori qualificati.

### **Rischi ambientali a causa delle acque di scarico**

- Per l'eliminazione delle acque di scarico rispettare le normative locali vigenti.



# Veiligheidsinstructies voor afvalwaterbehandelingsinstallaties

## Voor gebruik van het apparaat zeker lezen en in acht nemen!

### Veiligheidsinstructies en gebruiksaanwijzing lezen

Om gevaren voor personen, dieren en voorwerpen te vermijden, gelieve voor het eerste gebruik de bijlage te lezen:

- Alle veiligheidsinstructies in deze brochure
- De gebruiksaanwijzing van de installatie
- de betreffende landelijke wettelijke voorschriften
- De veiligheidsinstructies bij de gebruikte chemicaliën (in de regel op het verpakkingsetiket)
- De Europese veiligheidsgegevensbladen bij de gebruikte chemicaliën
- Productinformatiebladen voor de gebruikte chemicaliën die kunnen worden aangevraagd bij Kärcher

Voor de Duitse Bondsrepubliek gelden

- Verordening Gevaarlijke Stoffen VGS (Duits: GefStoffv)
- Verordening Biologisch Materiaal (Duits: Biostoffv)
- Verordening ongevallenpreventie Duitse bedrijven (BUV)
- Voorschriften en informatie van de beroepsverenigingen  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Vergewis u ervan:

- dat u zelf alle instructies begrepen heeft
- dat alle gebruikers van de installatie op de hoogte zijn van de instructies en deze ook begrepen hebben.

### Zorgen voor een regelmatig onderhoud

Alleen een regelmatig onderhouden installatie is veilig. Neem de onderhoudsinstructies- en intervallen in de gebruiksaanwijzing in acht. In geval van niet-naleving kan de garantie vervallen.

### Alleen originele onderdelen gebruiken.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant of door hem aanbevolen onderdelen. Neem alle veiligheids- en gebruiksinstructies van deze onderdelen in acht.

Het betreft:

- reserve- en slijtageonderdelen
- accessoires
- bedrijfsstoffen
- chemicaliën voor de afvalwaterbehandeling

## Veiligheidsinstructies voor gebruiker, exploitant en vaklui

### **Gevaar**

*De volgende instructies wijzen op een onmiddellijk dreigend gevaar. In geval van niet-naleving van de instructies dreigen ernstige en zelfs dodelijke verwondingen.*

### **Gevaar door elektrische schok!**

- Bij installaties die uitgerust zijn met een stekker mag deze nooit met natte handen aangeraakt worden.
- Indien een verlengingskabel gebruikt mag worden (zie handleiding),
  - moet deze beschermd zijn tegen spatwater
  - moet deze de in de handleiding vermelde diameter en lengte hebben
  - mag deze niet in het water liggen.
- De elektrische aansluitleiding of een verlengingskabel mag niet door overrijden, beknellen, scheuren of iets dergelijks beschadigd raken. Het snoer beschermen tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Voor alle werkzaamheden aan de installatie, bv. reinigings- en onderhoudswerkzaamheden, moet de hoofdschakelaar op „Uit“ staan en de stekker uitgetrokken zijn. De hoofdschakelaar beveiligen tegen onbedoeld inschakelen.

## **Gevaar bij stroomuitval !**

- Indien na een stroomuitval plotseling opnieuw stroom ter beschikking staat, kan dat leiden tot een ongecontroleerd inschakelen van de installatie. Daarom bij stroomuitval: installatie uitschakelen.

## **Explosiegevaar!**

- De installatie mag niet gebruikt worden in ruimten waar explosiegevaar bestaat. Enige uitzonderingen zijn uitdrukkelijk daartoe voorzien en gekenmerkte installaties.

## **Gevaar voor explosie door menging van verschillende kiembestrijdingsmiddelen!**

- Voor het werken met een kiembestrijdingsmiddel absoluut de bijbehorende bladen met EU-veiligheidsgegevens lezen.
- Alleen kiembestrijdingsmiddelen van hetzelfde type in het voorraadreservoir van de installatie bijvullen.
- Bij het gebruik van een ander soort kiembestrijdingsmiddel of bij een onbekende inhoud van het voorraadreservoir: voor het vullen van het kiembestrijdingsmiddel in elk geval het voorraadreservoir en de slangen voorzichtig leegmaken en met water spoelen.

## **Gevaar door gezondheidsschadelijke stoffen!**

- Chemicaliën voor de afvalwaterbehandeling kunnen de huid irriteren / aantasten, er kan gevaar van ernstige oogverwondingen bestaan. Deshalb: niet eten, niet drinken, niet roken en persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen:
  - Handbescherming: rubberen handschoenen
  - Oogbescherming: veiligheidsbril
  - Lichaamsbescherming: veiligheidspak en rubberlaarzen (indien vereist)
- Veiligheidsinstructies op de verpakkingsetiketten, in de productinformatiebla-

den en in de Europese veiligheidsgegevensbladen in acht nemen.

- Chemicaliën voor de afvalwaterbehandeling buiten bereik van kinderen bewaren om gevaren te vermijden zoals bijvoorbeeld:
  - vergiftiging
  - corrosie
  - verbanding door ontvlammen
- Bij de omgang met chemicaliën moet gezorgd worden voor een goede ventilatie.
- Het van de installatie afkomstige water niet opdrinken. Ondanks filtering van verontreinigingen heeft het geen drinkwaterkwaliteit.
- Instructies en maatregelen overeenkomstig BiostoffV uitvoeren.

## **Eerste hulp!**

*Na huidcontact:*

*onmiddellijk spoelen met veel water en nareinigen met zeep.*

*Na oogcontact:*

*onmiddellijk met veel water spoelen (15 minuten), arts raadplegen.*

*Na inslikken:*

*mond onmiddellijk met veel water spoelen of veel water drinken (zie Europees veiligheidsgegevensblad), geen braken veroorzaken, arts raadplegen.*

*Na inademen:*

*toevoer van verse lucht, luchtwegen vrijhouden.*

## **Gevaar door foutieve bediening!**

- Om gevaren door foutieve bediening te vermijden, mag de installatie alleen bediend worden door personen die
  - in de handhaving ervan onderricht hebben gehad,
  - hun vaardigheden voor het bedienen toonbaar hebben gemaakt,

- uitdrukkelijk de opdracht hebben gekregen voor het gebruik.
- De gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies moeten toegankelijk zijn voor elke bediener.

### ⚠ **Waarschuwing**

*De volgende instructies wijzen op een eventueel gevaarlijke situatie.*

*In geval van niet-naleving van de instructies kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.*

### **Alleen door Kärcher aanbevolen chemicaliën voor de afvalwaterbehandeling gebruiken**

- Om schade voor de gezondheid door het inademen van chemicaliën te vermijden, moet gezorgd worden voor voldoende verluchting van de ruimte.
- Om schade aan de installatie te vermijden:
  - alleen reinigingsmiddelen resp. behandelingschemicaliën gebruiken die zijn aanbevolen voor het overeenkomstige installatietype,
  - andere chemicaliën / reinigingsmiddelen alleen gebruiken na overleg met de fabrikant van de installatie,
  - pH-bufferoplossingen en chemicaliën niet in de schakelkast bewaren (corrosie van de contacten en oververhitting!)

### **Milieubedreiging door afvalwater en modder**

- Voor de verwijdering van afvalwater en modder moeten de lokale voorschriften in acht genomen worden.

### **Bijkomende veiligheidsinstructies voor opgeleide vaklui**

Om gevaren te vermijden, leest u best voor het installeren en inbedrijfstellen van de installatie eerst de volgende voorschriften en richtlijnen:

- EN 60204-1: elektrische uitrusting van machines
- voorschriften van de plaatselijke electriciteitsmaatschappij

- de betreffende nationale wettelijke voorschriften

### ⚠ **Gevaar**

*De volgende instructies wijzen op een onmiddellijk dreigend gevaar. In geval van niet-naleving van de instructies dreigen ernstige en zelfs dodelijke verwondingen.*

### **Gevaar door elektrische schok!**

- Indien elektrische koppelingen, aansluitings- of verlengingskabels vervangen worden, moeten de bescherming tegen spatwater en de mechanische stabiliteit gegarandeerd blijven (zie onderhoudsinstructies in de handleiding).
- Installaties mogen alleen op reglementair gearde stroombronnen aangesloten worden.
- Aanbeveling voor de inbouw in de elektrische aansluiting van de installatie:
  - verliesstroomschakelaar voor de onderbreking van de spanning indien de verliesstroom gedurende 30 ms hoger ligt dan 30 mA,
  - aardingstester..

### ⚠ **Waarschuwing**

*De volgende instructies wijzen op een eventueel gevaarlijke situatie.*

*In geval van niet-naleving van de instructies kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.*

### **Opstelling**

- Afvalwaterbehandelingsinstallaties alleen opstellen in ruimten die voldoende verlucht kunnen worden. Dat is vereist bij het navullen van de chemicaliën.

### **Instandhouding**

- Instandhoudingswerkzaamheden mogen alleen uitgevoerd worden door
  - klantenservices die zijn geautoriseerd door de fabrikant,
  - opgeleide vaklui.

### **Milieubedreiging door afvalwater**

- Voor de lozing van afvalwater de lokaal geldende voorschriften in acht nemen.

# Indicaciones de seguridad para instalaciones de tratamiento de agua residuales

**¡Imprescindible leer antes de utilizar el aparato y respetar!**

## Leer las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones

Para no poner en peligro a personas, animales u objetos, lea los siguientes documentos antes de poner en funcionamiento la instalación:

- todas las indicaciones de seguridad en este folleto
- el manual de instrucciones de la instalación
- las normas nacionales vigentes de la legislación respectiva
- las indicaciones de seguridad que figuran en los productos químicos utilizados (por lo general, figuran en la etiqueta)
- las hojas de seguridad de la CE, que también se incluyen con los productos químicos utilizados
- Las hojas de información de producto para los productos químicos utilizados que se pueden solicitar a Kärcher

Son vigentes para la República Federal de Alemania

- Reglamento sobre sustancias peligrosas
- Reglamento sobre sustancias biológicas
- Reglamento de prevención de accidentes empresa federal
- Normativas e informaciones de la cooperativa de oficios  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Cerciórese:

- de que ha comprendido todas las indicaciones
- de que todos los usuarios de la instalación están informados de los riesgos y han comprendido las indicaciones.

## Llevar a cabo un mantenimiento regular

Sólo una instalación que es sometida regularmente a revisiones es segura. Tenga en cuenta las indicaciones e intervalos de mantenimiento del manual de instrucciones. Si se ignora, puede anular la garantía.

### Utilice sólo piezas originales.

Emplee exclusivamente piezas originales del fabricante o piezas recomendadas por él. Observe las indicaciones de seguridad y de manejo que se adjuntan con estas piezas.

Esto es válido para:

- Piezas de repuesto y piezas de desgaste
- Accesorios
- Combustibles
- Productos químicos para el tratamiento de aguas residuales

## Indicaciones de seguridad para usuario, operario y personal técnico

### Peligro

*Las siguientes indicaciones describen un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar la muerte o lesiones muy graves.*

### Peligro por descarga eléctrica.

- En instalaciones equipadas con un enchufe, no tocarlo con manos húmedas.
- Si se puede utilizar un alargador (véase las instrucciones)
  - tiene que estar a prueba de salpicaduras
  - tiene que tener el corte transversal y longitud indicado en el manual de instrucciones
  - no se puede colocar en el agua.
- Los cables de conexión o de prolongación no deben dañarse. Evite pasar con el vehículo por encima de ellos, aplastarlos o estirarlos. Proteja el cable de red del calor, aceite o cantos afilados.

- Antes de cualquiera de los trabajos, p.ej. trabajos de limpieza y mantenimiento, el interruptor principal tiene que estar en "Desconectar" y la clavija desenchufada. Asegurar el interruptor principal contra un conexión involuntaria.

### **Peligro en caso de apagón**

- Cuando se dispone de corriente de nuevo tras un apagón, esto puede provocar una conexión no controlada de la instalación. Por eso, en caso de apagón: Apagar la instalación.

### **Peligro de explosiones**

- La instalación no se puede operar en lugares donde haya riesgo de explosión. Exceptuando explícitamente las instalaciones previstas y marcadas para ello.

### **Riesgo de explosión al mezclar diferentes productos antibacterianos.**

- Es imprescindible leer las hojas de datos de seguridad de la CE antes de manipular productos antibacterianos.
- Rellenar un depósito únicamente con el mismo tipo de producto antibacteriano de la instalación.
- Al cambiar el tipo de producto antibacteriano o en caso de contenido desconocido del depósito de producto antibacteriano.  
Antes de vaciar y enjuagar con agua cuidadosamente el depósito y las mangueras antes de rellenar con el producto antibacteriano.

### **¡Riesgo por sustancias nocivas para la salud!**

- Los productos químicos para tratar el agua residual pueden irritar la piel, puede constituir el peligro de lesiones oculares serias.  
Por ello: no comer, beber ni fumar y llevar un equipamiento protector personal:
  - protección para las manos: Guantes de goma
  - Protección para los ojos: gafas de protección

- Protección para el cuerpo: Traje protector y botas de goma (si es necesario)
- Respetar las indicaciones de seguridad en las etiquetas del paquete, en las hojas de información de producto y las hojas de datos de seguridad de la CE.
- Guardar los productos químicos para el tratamiento de aguas residuales fuera del alcance de los niños para evitar peligros como:
  - envenenamiento
  - Irritación
  - Quemaduras provocadas por inflamaciones
- Al tratar con productos químicos se debe ventilar bien el lugar.
- El agua procedente de la instalación no es potable. A pesar de la filtración de suciedades, no es potable.
- Indicaciones y medidas de acuerdo con el reglamento sobre sustancias biológicas.

### **Primeros auxilios**

*Tras entrar en contacto con la piel:*

*Enjuagar inmediatamente con mucha agua, limpiar con jabón.*

*Tras entrar en contacto con agua:*

*Enjuagar inmediatamente con mucha agua (15 minutos), consultar a un médico.*

*Tras ingerir:*

*Enjuagar inmediatamente con mucha agua o beber mucha agua (véase la hoja de datos de seguridad de la CE), no provocar vómitos, consultar a un médico.*

*Tras inhalar:*

*Alimentación de aire fresco, mantener libres las vías respiratorias.*

### **¡Peligro por manejo erróneo!**

- Con el fin de evitar peligros derivados del manejo incorrecto de la instalación, ésta sólo debe ser manejada por personal
  - que haya sido instruido en su manejo
  - que haya probado su capacidad para el manejo

- al que se le haya encargado expresamente su utilización.
- El manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad tienen que estar accesibles a todos los operarios.

### **⚠ Advertencia**

*Las siguientes indicaciones describen una situación posiblemente peligrosa.*

*El incumplimiento de las indicaciones puede provocar lesiones leves o daños materiales.*

### **Utilizar sólo productos químicos recomendados por Kärcher para el tratamiento de aguas residuales**

- Para evitar daños para la salud al inhalar productos químicos mientras los esté manipulando, procurar que haya suficiente ventilación.
- Para evitar daños a la instalación.
- utilizar sólo los detergentes o productos químicos tratantes recomendados para cada tipo de instalación,
- sustituir otros productos químicos/detergentes sólo tras consultar con el fabricante de la instalación,
- No almacenar soluciones reguladoras de pH y productos químicos en el armario de distribución (¡corrosión de los contactos y sobrecalentamiento!)

### **Riesgos para el medioambiente provocados por agua residual y barro de floculación**

- Tener en cuenta las normativas locales vigentes para eliminar agua residual y barro.

### **Indicaciones de seguridad adicionales para personal técnico cualificado**

Para evitar peligros, familiarícese con las siguientes normativas y directrices antes de instalar y poner en marcha la instalación por primera vez:

- EN 60204-1: Equipo eléctrico de maquinaria
- Regulaciones de la empresa de suministro de energía local
- las normas nacionales vigentes de la legislación respectiva

### **⚠ Peligro**

*Las siguientes indicaciones describen un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar la muerte o lesiones muy graves.*

### **Peligro por descarga eléctrica.**

- Si se sustituyen acoplamientos eléctricos, cables de conexión a la red o alargadores, se tiene que garantizar la protección antisalpicaduras y la resistencia mecánica (véanse las indicaciones de mantenimiento en las instrucciones).
- La instalación sólo debe conectarse a fuentes de alimentación que estén puestas a tierra correctamente.
- Recomendación para montar en la toma eléctrica de la instalación:
  - Interruptor protector de corriente de defecto para interrumpir la tensión de red cuando la corriente de defecto supera los 30 mA durante 30 min.
  - Comprobador de toma a tierra.

### **⚠ Advertencia**

*Las siguientes indicaciones describen una situación posiblemente peligrosa.*

*El incumplimiento de las indicaciones puede provocar lesiones leves o daños materiales.*

### **Montaje**

- Montar instalaciones de tratamiento de aguas residuales sólo en lugares que permitan una ventilación suficiente. Esto es necesario para rellenar los productos químicos.

### **Mantenimiento**

- Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por
  - personal técnicos autorizado por el fabricante,
  - personal técnico cualificado.

### **Peligro de contaminación del medio ambiente con aguas residuales**

- Respetar las normativas vigentes locales para desviar las aguas residuales.

# Sikkerhedsanvisninger til spildevandsbehandlingsanlæg

Inden maskinen bruges skal det læses og overholdes!

## Læs sikkerhedsanvisningerne og driftsvejledningen

For at undgå farer for personer, dyr og ting bedes De inden første idrifttagning af anlægget læse følgende:

- alle sikkerhedsanvisninger i denne brochure
- anlæggets driftsvejledning
- de gældende nationale lovbestemmelser
- de sikkerhedsanvisninger, der er vedlagt de anvendte kemikalier (i reglen på etiketten).
- EU-sikkerhedsdatablade, som også vedlægges de anvendte kemikalier
- produktinformationsblade til de anvendte kemikalier, som kan bestilles hos Kärcher

For Forbundsrepublikken Tyskland gælder

- forordningen til farestoffer (GefStoffV)
- forordningen til biostoffer (BiostoffV)
- forordning til beskyttelse imod ulykkestilfælde (BUV)
- erhvervssammenslutningen forskrifter og informationer  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Forvis Dem om:

- at De selv har forstået alle anvisninger
- at alle brugere af anlægget er informeret om disse anvisninger og har forstået dem.

## Sørg for en regelmæssig vedligeholdelse

Kun et anlæg, som vedligeholdes regelmæssigt, er sikkert. Bemærk vedligeholdelsesintervallerne og anvisninger i driftsvejledningen. En tilsidesættelse kan føre til tab af garantikravene.

## Der bør kun bruges original reservedele

Brug udelukkende originale reservedele fra producenten samt øvrige dele, som producenten har anbefalet. Overhold alle de sikkerheds- og anvendelsesanvisninger, som er vedlagt disse dele.

Det gælder for:

- Reserve- og sliddele
- tilbehørsdele,
- Driftsstoffer
- Kemikalier til behandling af spildevand

## Sikkerhedsanvisninger til brugere, operatører og specialister

### ⚠ Risiko

*De følgende henvisninger peger mod en umiddelbar truende fare. Hvis anvisningen ignoreres, er der risiko for død eller alvorlig tilskadekomst.*

### Fare på grund af elektrisk stød!

- Ved anlæg, som er udstyret med et netstik, må netstikket aldrig berøres.
- Hvis der må bruges en forlængerledning (se vejledning)
- skal det være beskyttet mod sprøjtevand
- skal den have tværsnit og længde, som angivet i vejledningen,
- og den må ikke ligge i vand.
- Elektriske tilslutningsledninger eller forlængerledninger må ikke blive beskadiget ved at der køres hen over dem, de klemmes, der trækkes i dem eller lignende. Beskyt netkablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Inden der arbejdes på anlægget, f.eks. rengørings- og vedligeholdelsesarbejder, skal hovedafbryderen stå på "Sluk" og netstikket skal være trukket ud. Hovedafbryderen skal sikres imod utilsigtet tænding.

## Fare ved strømsvigt!

- Hvis der pludseligt igen står strøm til rådighed efter et strømsvigt, kan det føre til en ukontrolleret tænding af anlægget. Derfor ved strømsvigt: Afbryd anlægget.

## Eksplodingsrisiko!

- Anlægget må ikke drives i eksplosionsfarlige rum. En undtagelse er kun anlæg, som er udtrykkeligt er beregnet og mærket til dette formål.

## Eksplodingsfare på grund af blanding af forskellige steriliseringsmidler!

- Før håndteringen med steriliseringsmidler skal de tilknyttede EF-sikkerhedsdatablade læses.
- Påfyld kun steriliseringsmidler af samme type i en beholder.
- Hvis steriliseringsmidlets type skiftes eller hvis indholdet i steriliseringsmiddelbeholderen er ukendt:  
Tag højde for at tømme beholderen og slangerne og spol dem med vand inden der påfyldes steriliseringsmiddel.

## Fare på grund af sundhedsfarlige stoffer

- Kemikalier til spildevandsbehandling kan irritere/ætske huden og der kan være en alvorlig fare for skade på øjnene. Derfor: må der ikke spises, drikkes, ryges og der skal bruges personligt værn:
  - Håndbeskyttelse: gummihandsker
  - Øjenværn: beskyttelsesbriller
  - Legemsbeskyttelse: beskyttelsesdragt og gummistøvler (hvis nødvendigt)
- Sikkerhedsanvisninger på etiketterne i produktinformationsbladene og EU-sikkerhedsdatabladene skal overholdes.
- Kemikalier til behandling af spildevand skal opbevares utilgængelige for børn, for at undgå farer som:
  - forgiftning
  - ætsning
  - forbrænding på grund af tænding
- Sørg for en god ventilation ved håndtering med kemikalier.

- Det vand, der har været gennem anlægget, må ikke drikkes! Til trods for filtrering af forureninger, har vandet ingen drikkekvalitet.
- Anvisninger og foranstaltninger gennemføres ifølge BistoffV.

## Førstehjælp!

*Efter kontakt med huden:*

*Skyld omgående med meget vand, rens så med sæbe.*

*Efter kontakt med øjnene:*

*Skyld med meget vand (15 minutter), konsulter en læge.*

*Efter slugning:*

*Skyld munden med meget vand eller drik meget vand (se EU-sikkerhedsdatablade), sørg ikke for at personen kaster op, konsulter en læge.*

*Efter indånding:*

*Frisk luft, hold åndedrætsvejene fri.*

## Fare på grund af ukorrekt håndtering!

- For at undgå farer gennem forkert betjening, må anlægget kun betjenes af personer, som
  - er instrueret i betjeningen
  - har dokumenteret deres evner til betjening
  - udtrykkeligt har fået til opgave at arbejde med betjeningen.
- Driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal være tilgængelige for hver betjener.

## ⚠ Advarsel

*Følgende henvisninger henviser til en muligvis farlig situation.*

*Hvis anvisningen ignoreres, kan der opstå mindre alvorlig tilskadekomst eller materielle skader.*



## Til behandling af spildevand, må der må kun anvendes kemikalier som anbefales af Kärcher

- For at undgå sundhedsfarlige skader ved håndteringen med kemikalier igennem indånding, skal der altid sørges for en tilstrækkelig ventilation.
- For at undgå skader på anlægget:
  - må der kun anvendes anbefalede rengøringsmidler, hhv. behandlingskemikalier til den pågældende anlægstype,
  - må andre kemikalier/rengøringsmidler kun anvendes efter aftale med anlæggets producent,
  - må pH-bufferopløsninger og kemikalier ikke opbevares i kontaktskabet (korrosion af kontakterne og overophedning!)

## Fare for miljøet på grund af spildevand og flokkulerings slam

- Til bortskaffelse af spildevand og slam skal de lokale forskrifter overholdes.

### Yderligere sikkerhedsanvisninger til trænede specialister

For at forebygge farer, skal du gøre dig fortroligt med følgende forskrifter og direktiver inden anlægget installeres og tages i drift for første gang:

- EN 60204-1: Elektrisk udstyr af maskiner
- Forskrifter fra de lokale el-forsyningsvirksomheder
- de gældende nationale lovbestemmelser

### Risiko

De følgende henvisninger peger mod en umiddelbar truende fare. Hvis anvisningen ignoreres, er der risiko for død eller alvorlig tilskadekomst.

## Fare på grund af elektrisk stød!

- Hvis el-koblinger, nettilslutninger eller forlængerledninger udskiftes, skal sprøjtevandsbeskyttelsen og den mekaniske fasthed fortsættende garanteres (se vedligeholdelsesanvisningerne i vejledningen).

- Anlægget må kun sluttes til korrekt jordede strømkilder.
- Anbefalinger til integrering i anlæggets el-tilslutning:
  - fejlstrøm-beskyttelseskontakt til afbrydning af netspændingen hvis fejlstrømmen overstiger 30 mA indenfor 30 ms,
  - jordings-kontrolenhed.

### Advarsel

Følgende henvisninger henviser til en muligvis farlig situation.

Hvis anvisningen ignoreres, kan der opstå mindre alvorlig tilskadekomst eller materielle skader.

## Opstilling

- Spildevandbehandlingsanlægget må kun opstilles i rum, som har en tilstrækkelig ventilation. Det er nødvendigt ved påfyldning af kemikalier.

## Vedligeholdelse

- Vedligeholdelsesarbejder må kun gennemføres af
  - kundeservice, som blev godkendt af producenten,
  - trænede specialister.

## Fare for miljøet på grund af spildevand

- Til udledning af spildevand skal de lokale forskrifter overholdes.

# Sikkerhetshenvisninger for avløpsvann-behandlingsanlegg

**Skal leses før bruk av apparatet, og må absolutt følges!**

## Les gjennom sikkerhetshenvisninger og driftsveiledning

For å unngå å utsette mennesker, dyr og eiendom for risiko, bør du lese følgende innen du tar anlegget i bruk for første gang:

- alle sikkerhetshenvisninger i denne brosjyren
- driftsveiledningen for anlegget
- de respektive lands nasjonale forskrifter fra myndighetene
- sikkerhetshenvisningene som følger kjemikalier som brukes (f.eks. på emballasje-etiketten)
- EG-sikkerhetsdatablader, som også følger med kjemikalier som brukes
- produktinformasjonsblad for kjemikalier som brukes, som kan bestilles hos Kärcher

For Forbundsrepublikken Tyskland gjelder

- direktiv om farlige stoffer (Gefahrenstoffverordnung / GefStoffv)
- direktiv om biologiske stoffer (BiostoffV)
- Direktiv om ulykkesprevensjon for forbundsforetak (Bundesunternehmen-Unfallverhütungsverordnung / BUV)
- Yrkesorganisasjonenes forskrifter og informasjon  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Forsikre deg om:

- at du selv har forstått alle anvisninger
- at alle brukerne av anlegget er informert om anvisningene og har forstått dem.

## Det skal sørges for regelmessig vedlikehold

Kun et anlegg som regelmessig vedlikeholdes, er et sikkert anlegg. Ta hensyn til vedlikeholdshenvisninger og -intervaller i driftsveiledningen. Tas det ikke hensyn til dette kan garantien gå tapt.

## Bruk kun originaldeler

Bruk utelukkende originaldeler fra produsenten eller deler som produsenten anbefaler. Ta hensyn til alle sikkerhets- og bruksanvisninger som følger med disse delene.

Dette gjelder:

- reserve- og slidedeler
- tilbehørdeler
- Driftsmidler
- Kjemikalier for behandling av avløpsvann

## Sikkerhetshenvisninger for brukere, operatører og fagfolk

### Fare

*De følgende henvisninger betegner en umiddelbar fare. Ved ikke å følge disse henvisningene er det fare for liv eller alvorlige personskader.*

### Fare på grunn av elektrisk støt!

- På anlegg som er utstyrt med en nettkontakt, skal kontakten ikke tas på med våte hender.
- Når det er tillatt å bruke en skjøteledning (se instruks)
  - må den være dryppvannsbeskyttet
  - må den ha en diameter og lengde som er oppført i instruksen
  - den må aldri ligge i vann.
- Elektrisk tilkoblingsledning eller en skjøteledning må ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt ledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.
- Før alt arbeid på anlegget, som f.eks. rengjøring- og vedlikeholdsarbeid, skal hovedbryteren være stilt på "Av" og nettkontakten skal være tatt ut. Hovedbryteren sikres mot uaktsom innkobling.

## Fare på grunn av strømbrudd!

- Når strømmen plutselig kommer tilbake etter et strømbrudd, kan dette føre til ukontrollert innkobling av anlegget. Derfor ved strømbrudd: Slå av anlegget.

## Eksplosjonsfare!

- Anlegget skal ikke brukes i eksplosjonsfarlig rom. Unntatt er kun anlegg som er uttrykkelig bestemt og merket for det.

## Det er fare for eksplosjon når man blander forskjellige desinfiseringsmidler!

- Les i alle fall de respektive EU-sikkerhetsdatablader før du bruker desinfiseringsmidler.
- Påfyll kun desinfiseringsmiddel av samme type inn i anleggets lagerbeholdning.
- Ved skift av desinfiseringsmiddel eller ukjent innhold av desinfiseringsmiddelbeholdningen:  
Før påfyll av desinfiseringsmiddel skal beholdningen og slanger tømmes forsiktig og spyles med vann.

## Fare på grunn av helsefarlige stoffer!

- Kjemikalier som brukes til avløpsvannbehandling kan irritere / etse huden, og det kan være fare for alvorlige øyneskader.  
Derfor: ikke spis, ikke drikk, ikke røyk og ta på deg ditt personlige verneutstyr:
  - Håndbeskyttelse Gummihansker
  - Øynevern: Vernebrille
  - Kroppsbeskyttelse: Verneklær og gummistøvler (om nødvendig)
- Sikkerhetshenvisninger på emballasjetiketter, i produktinformasjonsbrosjyrer og EG-sikkerhetsdatablader skal tas hensyn til.
- Kjemikalier for avløpsvannbehandling skal oppbevares utilgjengelig for barn for å unngå farer som:
  - Forgiftning
  - Etsing
  - Forbrennelser pga. flammer

- Sørg for god ventilasjon ved bruk av kjemikalier.
- Man må ikke drikke vannet som kommer ut av anlegget. Til tross for at filtrering holder vannet ikke drikkevannskvalitet.
- Det settes iverk henvisninger og tiltak iht. direktiv for biologiske stoffer (BiostoffV).

## Førstehjelp!

### *Etter hudkontakt*

*Spyles med en gang med vann og renses med såpe.*

### *Etter øynekontakt:*

*Spyles med en gang med vann (15 minutter), lege skal oppsøkes.*

### *Etter svelging:*

*Med en gang skal munnen spyles med vann eller det skal drikkes mye vann (se EG-sikkerhetsdatablad), ikke prøv å kaste opp, lege skal oppsøkes.*

### *Etter innhalering:*

*Sørg for frisk luft, hold luftveiene åpne.*

## Fare for feilbetjening!

- For å unngå fare for feilbetjening, må anlegget kun betjenes av personer som
  - har fått opplæring i bruk av anlegget
  - har vist at de kan betjene anlegget,
  - er uttrykkelig bedt om å betjene anlegget.
- Driftsveiledningen og sikkerhetshenvisninger skal være tilgjengelige for betjeningen.

## **⚠ Advarsel**

*De følgende henvisninger betegner muligens en farlig situasjon.*

*Ved ikke å følge disse henvisningene kan det føre til mindre personskader eller materielle skader.*

## For avløpsvannbehandling brukes kun kjemikalier som er anbefalt av Kärcher.

- For å forhindre helseskader pga. av innånding ved håndtering med kjemikalier skal det sørges for tilstrekkelig romventilasjon.
- For å forhindre skader på anlegget:
  - skal det kun brukes rengjøringsmidler hhv. behandlingskjemikalier som er anbefalt for det respektive anlegget,
  - andre kjemikalier/rengjøringsmidler må kun brukes etter konsultasjon med anleggsprodusenten,
  - pH-bufferløsninger og kjemikalier skal ikke lagres i koblingskapet (korrosjon av kontakter og overheting!)

## Miljøfare på grunn av avløpsvann og flokket slam

- For avhending av avløpsvann og slam skal det tas hensyn til gjeldende lokale forskrifter.

## Ytterlige sikkerhetshenvisninger for opplært fagfolk

### Retningslinjer:

- EN 60204-1: Elektrisk utstyr for maskiner
- Forskrifter til de lokale bedrifter for energi leveranse
- de respektive lands nasjonale forskrifter fra myndighetene

### ⚠ Fare

*De følgende henvisninger betegner en umiddelbar fare. Ved ikke å følge disse henvisningene er det fare for liv eller alvorlige personskader.*

### Fare på grunn av elektrisk støt!

- Ved utskiftning av elektriske koblinger, nett-tilkoblings- eller skjøteledninger, må det påses at spesifikasjonene for sprutsikkerhet og mekanisk styrke overholdes.
- Anlegg må kun kobles til forskriftsmessig jordete strømkilder.
- Anbefaling for montering på anleggets elektriske tilkobling:

- Feilstrøm-vernebryter for avbrudd av nettspenningen, når feilstrømmen overstiger 30 mA i løpet av 30 ms,
- Jordingsjekk.

### ⚠ Advarsel

*De følgende henvisninger betegner muligens en farlig situasjon.*

*Ved ikke å følge disse henvisningene kan det føre til mindre personskader eller materielle skader.*

### Plassering

- Anlegg for avløpsvannbehandling plasseres kun i rom som er tilstrekkelig ventilert. Dette er nødvendig når kjemikalier påfylles.

### Vedlikehold

- Vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av servicebedrifter som er godkjent av produsenten,
- opplært fagpersonell

### Miljøfare på grunn av avløpsvann

- For inntak av avløpsvann skal det tas hensyn til gjeldende lokale forskrifter.

# Säkerhetsanvisningar för smutsvattenanläggningar

## Läses och beaktas innan aggregatet tas i bruk!

### Läs säkerhetsanvisningar och driftsanvisning

För att förhindra faror för personer, djur och materialskador ska du före första idrifttagningen av anläggningen läsa följande:

- alla säkerhetsanvisningar i denna broschyr
- anläggningens driftsanvisning
- föreskrivna, gällande nationella riktlinjer
- säkerhetsanvisningarna som medföljer de kemikalier som används (i.r. på etiketten).
- EG-säkerhetsdatablad som också medföljer de kemikalier som används
- Produktinformationsblad för använda kemikalier, vilka kan beställas hos Kärcher

För Tyskland gäller

- Riskmaterialförordningen (Gefahrstoffverordnung GefStoffV)
- Biomaterialförordningen (Biostoffverordnung BiostoffV)
- Statliga olycksfallsförordningen (Bundesunternehmen-Unfallverhütungsverordnung BUV)
- Branschrelaterade föreskrifter och information  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Försäkra dig om:

- att du har förstätt alla hänvisningar
- att alla som använder anläggningen har informerats om hänvisningarna och att de har förstätt dem.

### Sörj för regelbundet underhåll

Endast en anläggning som underhålls regelbundet är säker. Beakta de anvisningar beträffande underhåll och intervaller som kan läsas i driftsanvisningen. Åsidosättande kan leda till förlorade garantianspråk.

### Använd endast originaldelar.

Använd uteslutande originalreservdelar från tillverkaren, eller delar som rekommenderats av denne. Beakta alla säkerhets- och användningshänvisningar som medföljer dessa delar.

Detta beträffar:

- reserv- och slitningsdelar
- Tillbehör
- Drivmedel
- Kemikalier för smutsvattenbehandling

### Säkerhetsanvisningar för användare, driftsansvarig och fackkrafter

#### Fara

*Följande hänvisningar riktar uppmärksamheten mot överhängande fara. Om hänvisningen inte beaktas kan dödsfall eller svåra skador bli följden.*

#### Risk för elektrisk stöt!

- På anläggningar som är utrustade med nätkontakt gäller att nätkontakten aldrig får vidröras med våta händer.
- När förlängningskabel får användas (se anvisning)
  - måste den vara stänkvattenskyddad
  - måste den ha den diameter och den längd som anges i driftsanvisningen
  - får den inte ligga i vattnet.
- Elkabeln, eller förlängningskabel, får inte skadas genom överkörning, klämning, ryckning eller liknande. Skydda kabeln mot stark värme, olja och vassa kanter.
- Innan någon form av arbete utförs på anläggningen, t.ex. rengörings- och underhållsarbeten, måste huvudströmbrytaren stå på "Av" och nätkontakten måste vara urdragen. Huvudströmbrytaren måste säkras mot oavsiktlig inkoppling.

## Fara vid strömavbrott!

- När strömmen kommer tillbaka efter ett avbrott kan detta leda till okontrollerad start av anläggningen. Därför gäller följande vid strömavbrott: Stäng av anläggningen.

## Risk för explosion!

- Anläggningen får inte användas i utrymmen där explosionsrisk föreligger. Undantagna är anläggningar som uttryckligen är avsedda och godkända för detta.

## Explosionsrisk vid blandning av olika desinficeringsmedel!

- Aktuellt EG-säkerhetsdatablad måste läsas igenom innan desinficeringsmedel hanteras.
- Fyll endast på desinficeringsmedel av samma sort i anläggningens förvaringsbehållare.
- Vid byte av desinficeringsmedel, eller om innehållet i desinficeringsmedelsbehållaren ej är känt: innan nytt desinficeringsmedel fylls på måste behållare och slangar tömmas försiktigt och spolats igenom med vatten.

## Fara på grund av hälsovådliga substanser!

- Kemikalier för smutsvattenbehandling kan irritera/fräta på huden och det kan finnas risk för allvarliga ögonskador. Därför: ät inte, drick inte, rök inte och bär personlig skyddsutrustning:
  - Handskydd: gummihandskar
  - Skydd för ögonen: skyddsglasögon
  - Kroppsskydd: skyddsdräkt och gummistövlar (när detta behövs)
- Beakta säkerhetsanvisningar på förpackningsetiketter, i produktinformationsblad och EG-säkerhetsdatablad.
- Förvara kemikalier för smutsvattenbehandling utom räckhåll för barn, för att undvika risker:
  - förgiftning
  - frätskador

- förbränning på grund av uppflammande lågor
- Sörj för bra ventilation när kemikalier hanteras.
- Drink inte vatten som kommer från anläggningen. Det håller inte dricksvattenkvalitet trots att föroreningar filtreras bort.
- Följ anvisningar och vidtag åtgärder enligt BiosubstansV.

## Första hjälpen!

*Efter hudkontakt:*

*Spola genast med mycket vatten och eftertvätta med tvål.*

*Efter ögonkontakt:*

*Spola genast med mycket vatten (15 minuter), kontakta läkare.*

*Efter nedsväljning:*

*Spola genast ur munnen med mycket vatten eller drick mycket vatten (se EG-säkerhetsblad). Framkalla inte kräkning, kontakta läkare.*

*Efter inandning:*

*Se till att få frisk luft, håll andningsvägarna fria.*

## Risk vid felaktig hantering!

- För att förhindra risker på grund av felaktig hantering får anläggningen endast betjänas av personer som
  - har instruerats i hanteringen
  - har visat att de kan hantera anläggningen,
  - uttryckligen är befogade att använda anläggningen.
- Driftsanvisningen och säkerhetsanvisningarna måste alltid finnas tillgängliga för operatören.

## ⚠ **Varning**

*Följande anvisningar hänvisar till en möjligtvis farlig situation.*

*Om hänvisningen inte följs kan lätta skador eller materialskador uppkomma.*

## Endast av Kärcher rekommenderade kemikalier för smutsvattenbehandling skall användas

- Sörj för tillräcklig ventilation vid hantering av kemikalier så att hälsorelaterade skador inte uppstår om substanserna andas in.
- För att undvika skador på anläggningen:
  - använd endast rengöringsmedel eller behandlande kemikalier som rekommenderas för respektive anläggningsmodell,
  - andra kemikalier/rengöringsmedel får endast användas efter godkännande från anläggningstillverkaren,
  - pH-buffertlösningar och kemikalier skall inte förvaras i kylskåpet (rostbildning på kontakterna och överhettning!)

## Miljörisk på grund av smutsvatten och flockslam.

- Beakta lokalt gällande föreskrifter vid omhändertagande av smutsvatten och slam.

## Kompletterande säkerhetsanvisningar för instruerade fackkrafter

För att förebygga risker skall följande föreskrifter och riktlinjer läsas noggrant före installation och första ibruktagning av anläggningen:

- EN 60204-1: Elektrisk utrustning på maskiner
- Föreskrifter från lokalt energiföretag
- gällande nationella föreskrifter

### **Fara**

*Följande hänvisningar riktar uppmärksamheten mot överhängande fara. Om hänvisningen inte beaktas kan dödsfall eller svåra skador bli följden.*

### **Risk för elektrisk stöt!**

- När elanslutningar, nät- eller förlängningskablar byts ut måste sprutvattenskydd och mekanisk fasthet bibehållas (se underhållsanvisningar i driftsanvisningen).

- Anläggningarna får endast anslutas till föreskriftsenligt jordade strömkällor.
- Rekommendation för inbyggnad i anläggningens elanslutning:
  - jordfelsbrytare som löser ut när felströmmen överstiger 30mA under 30ms,
  - jordningskontroll.

### **Varning**

*Följande anvisningar hänvisar till en möjligtvis farlig situation.*

*Om hänvisningen inte följs kan lätta skador eller materialskador uppkomma.*

### **Uppställning**

- Placera smutsvattenanläggningar endast i utrymmen som har tillräcklig ventilation. Detta krävs vid påfyllning av kemikalier.

### **Underhåll**

- Underhållsarbeten får endast utföras av
  - kundserviceinrättningar som är godkända av tillverkaren,
  - utbildad fackpersonal.

### **Miljörisker hos avloppsvatten**

- Beakta lokala, gällande föreskrifter för smutsvattenreglering.

# Jätevedenkäsittelylaitosten turvaohjeet

## Lue ja noudata ennen käyttämistä!

### Lue turvaohjeet ja käyttöohje

- Henkilöitä, eläimiä ja esineitä uhkaavien vaarojen välttämiseksi on luettava ennen laitteiston ensimmäistä käyttöä
- kaikki tämän esitteen turvaohjeet
  - laitoksen käyttöohjeet
  - lainmukaiset kansalliset määräykset
  - turvaohjeet, jotka on liitetty käytettyjen puhdistusaineiden mukaan (yleensä pakkauksen etiketissä)
  - EY:n turvaohjeet, jotka myös tulevat käytettyjen kemikaalien mukana
  - käytettävien kemikaalien tuoteinformaatiolehtiset, jotka voidaan tilata Kärcher:iltä

Saksan liittotasavallassa ovat voimassa

- Vaarallisia aineita koskeva asetus (GefStoffv)
- Biologisia aineita koskeva asetus (BiosstoffV)
- Liittovaltion onnettomuuksien ehkäisyä koskeva asetus (BUV)
- Ammattiliittojen määräykset ja tiedotteet  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Varmista:

- että olet ymmärtänyt kaikki ohjeet
- että laitteiston kaikki käyttäjät ovat tietoisia näistä ohjeista ja ovat ne ymmärtäneet.

### Huolehdi säännöllisestä huollosta

Vain säännöllisesti huollettu laitos on turvallinen. Noudata käyttöohjeen huolto-ohjeita ja -välejä. Noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa takuun raukeamisen.

### Käytä vain alkuperäisosa.

Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäisvaraosia tai osia, joita hän suosittelee. Noudata kaikkia turva- ja käyttöohjeita, jotka on liitetty näiden osien mukaan.

Tämä koskee:

- vara- ja kulumisosat
- lisävarusteosat
- käyttöaineet
- vedenkäsittelykemikaalit

## Turvaohjeet käyttäjälle, laitoksen omistajalle ja ammattihenkilöille

### ⚠ Vaara

*Seuraavat ohjeet koskevat välittömästi uhkaavia vaaroja. Ohjeiden huomioimatta jättämisen seurauksena uhkaa kuolema tai vakava loukkaantuminen.*

### Sähköiskun aiheuttama vaara!

- Laitoksissa, jotka on varustettu verkkopistokkeella, älä koskaan koske pistokkeeseen kostein käsin.
- Jos jatkokaapelia saa käyttää (katso käyttöohjeesta),
  - sen on oltava roiskevesisuojuattu,
  - sen pituuden ja johtojen poikkipinta-alojen tulee olla käyttöohjeen mukaiset,
  - ei saa maata vedessä.
- Sähköliitosjohtoa tai jatkokaapelia ei saa vaurioittaa ajamalla sen yli, puristamalla tai kiskomalla sitä tai muulla tavalla. Suojaa verkkojohto kuumudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Ennen kaikkia laitokseen kohdistuvia töitä, esim. ennen puhdistus- ja huoltotöitä, pääkytkimen on oltava asennossa "OFF" ja verkkopistokkeen tulee olla irrotettuna. Pääkytkin on varmistettava vahingossa tapahtuvan päällekytkemisen estämiseksi.

### Sähkökatkoksesta aiheutuva vaara!

- Kun sähkökatkoksen jälkeen jännite palautuu äkillisesti päälle, se voi johtaa laitoksen päällekytketymiseen ilman valvontaa. Siksi, sähkökatkoksen sattuessa: Kytke laitos pois päältä.



## Räjähdysvaara!

- Laitosta ei saa käyttää räjähdysalustoissa. Poikkeuksen muodostavat vain nimenomaan tähän tarkoitettut ja merkityt laitokset.

## Erialaisten desinfiointiaineiden sekoittaminen aiheuttaa räjähdysvaaran.

- Lue ehdottomasti asiaa koskevat EY-turvallisuustietolehdet ennen desinfiointiaineiden käsittelyä.
- Lisää laitoksen varastosäiliöön vain samantyyppistä desinfiointiainetta.
- Kun desinfiointiaineen tyyppiä muutetaan tai, jos desinfiointiaineen varastosäiliön sisältö on tuntematon: Ennen desinfiointiaineen lisäämistä, on ehdottoman tarpeellista tyhjentää varastosäiliö ja letkut ja huuhdella ne vedellä.

## Terveydelle vaarallisten aineiden aiheuttama vaara!

- Jäteveden käsittelyssä käytettävät kemikaalit voivat ärsyttää/syövyttää ihoa ja aiheuttavat vakavien silmävammojen vaaran.  
Tästä syystä: älä syö, älä juo, älä polta tupakkaa ja käytä suojarusteita:
  - Käsisuoja: kumikäsineet
  - Silmäsuoja: suojalasit
  - Kehonsuoja: suojaapuku ja kumisaappat (jos tarpeen)
- Noudata pakkausetikettien, tuoteinformaatiolehtisten ja EY-turvallisuuslehtisten turvaohjeita.
- Säilytä jätevedenkäsittelyyn käytettäviä kemikaaleja lasten ulottumattomissa, vaarojen välttämiseksi, kuten:
  - myrkytys
  - syöpymisvamma
  - syttymisen aiheuttama palovamma
- huolehdi hyvästä tuuletuksesta kemikaaleja käsiteltäessä.
- älä juo laitteistosta tulevaa vettä. Suodatuksesta huolimatta vesi ei ole juomakelpoista.
- toimi BiostoffV:n ohjeiden ja toimenpiteiden mukaisesti.

## Ensiapu!

*Ihokosketuksen jälkeen:*

*Huuhtelee heti runsaalla vedellä, jälkipuhdistusta saippuaa käyttäen.*

*Silmäkosketuksen jälkeen:*

*Huuhtelee heti runsaalla vedellä (15 minuuttia), ota yhteys lääkäriin.*

*Nielemisen jälkeen:*

*Huuhtelee suu heti runsaalla vedellä tai juo paljon vettä (katso EY-turvallisuuslehtinen), älä oksenna, ota yhteys lääkäriin.*

*Sisäänhengittämisen jälkeen:*

*Hengitä raikasta ilmaa, pidä hengitystiet vapaina.*

## Väärän käytön aiheuttama vaara!

- Väärän käytön aiheuttamien vaarojen välttämiseksi, laitosta saavat käyttää vain henkilöt, jotka
  - on perehdytetty sen käsittelyyn,
  - ovat todistaneet käyttöpätevyytensä,
  - on nimenomaan valtuutettu laitoksen käyttämiseen.
- Käyttö- ja turvaohjeiden on oltava kaikkien käyttäjien käytettävissä.

## ⚠ Varoitus

*Seuraavat ohjeet koskevat mahdollisesti vaarallisia tilanteita.*

*Ohjeiden huomioimatta jättämisestä voi aiheutua lieviä loukkaantumisia tai aineellisia vahinkoja.*

## Käytä vain Kärcher:in suosittelemia vedenkäsittelykemikaaleja

- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta kemikaaleja käsiteltäessä, jotta välttyttäisiin niiden sisäänhengittämisestä terveydelle aiheutuvista vahingoista.
- Laitoksen vahingoittumisen estämiseksi:
  - käytä kussakin laitostyyppissä vain sille suositeltuja puhdistusaineita tai käsitelykemikaaleja,

- käytä muita kemikaaleja/puhdistusaineita vasta, kun ensin olet neuvotellut asiasta laitoksen valmistajan kanssa,
- älä säilytä pH-puskuriliuoksia ja kemikaaleja kytkinkaapissa (kontaktien haettuminen ja ylikuumentuminen!).

### Jäteveden ja hiutaloituslietteen aiheuttama ympäristövaara

- Noudata jäteveden ja lietteen hävittämisessä paikallisia määräyksiä.

### Lisä-turvallisuusohjeita opastuksen saaneille ammattihenkilöille

Vaaratilanteiden välttämiseksi, tutustu ennen laitoksen asentamista ja käyttämistä seuraaviin määräyksiin ja normeihin:

- EN 60204-1: Koneiden sähkövarusteet
- Paikallisen sähkölaitoksen määräykset
- Laissa olevat kansalliset määräykset

#### **⚠ Vaara**

*Seuraavat ohjeet koskevat välittömästi uhkaavia vaaroja. Ohjeiden huomioimatta jättämisen seurauksena uhkaa kuolema tai vakava loukkaantuminen.*

### Sähköiskun aiheuttama vaara!

- Jos sähkökytkimiä, verkkoliitäntä tai jatkokaapeli on uusittava, uusien on oltava roiskevevettä kestäviä ja niillä on oltava samat mekaaniset lujuusominaisuudet (katso ohjeen kohtaa Huolto-ohjeet).
- Laitoksen saa liittää vain asianmukaisesti maadoitettuihin virtalähteisiin.
- Suosituksemme laitoksen sähköverkkoon liittämiseksi:
  - Vikavirta-suojakytkin, joka katkaisee verkkojännitteen, kun vikavirta ylittää 30 ms ajan 30 mA,
  - maadoituskoestus.

#### **⚠ Varoitus**

*Seuraavat ohjeet koskevat mahdollisesti vaarallisia tilanteita.*

*Ohjeiden huomioimatta jättämisestä voi aiheutua lieviä loukkaantumisia tai aineellisia vahinkoja.*

### Asennuspaikka

- Asenna jätevedenkäsittelylaitos vai sel-laisiin tiloihin, jotka mahdollistavat riittä-vän tuuletuksen. Tuuletukselta tarvitaan kemikaaleja lisättäessä.

### Kunnossapito

- Kunnossapitotöitä saavat tehdä vain
  - valmistajan hyväksymät asiakaspalveluvelupisteet,
  - opastuksen saaneet ammattihenkilöt.

### Jäteveden aiheuttama ympäristövaara

- Noudata paikallisia määräyksiä jäteveden viemäriverkkoon päästämiseksi.

# Указания по технике безопасности для установок для обработки сточных вод

**Перед применением прибора обязательно прочтите указания и выполняйте их!**

## **Прочтите указания по правилам безопасности и эксплуатации**

Для предотвращения опасностей для людей, животных и материальных ценностей, перед первым вводом установки в эксплуатацию следует ознакомиться с:

- всеми указаниями по технике безопасности, указанными в этой брошюре
- руководством по эксплуатации установки
- соответствующие национальные законодательные нормы
- указаниями по технике безопасности, прилагаемыми к используемым химикатам (как правило, приведенные на этикетке упаковки)
- сертификатами безопасности ЕС, которыми сопровождаются используемые химикаты
- информационными бюллетенями используемых химикатов, которые может потребовать фирма Kdrcher

На территории Федеративной Республике Германия действуют следующие постановления

- Распоряжение об опасных веществах (GefStoffV)
- Распоряжение о биологически активных веществах (BiostoffV)
- Распоряжение о предупреждение несчастных случаев на государственных предприятиях (BUV)
- Профсоюзные распоряжения и информация  
Предписания BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Убедитесь в том, что:

- вы сами поняли все указания,
- все пользователи установки проинформированы об этих указаниях и поняли их.

## **Обеспечение регулярного технического обслуживания**

Безопасность эксплуатации установки гарантируется только при регулярном соблюдении требований по техническому уходу. Соблюдайте указания и интервалы по техническому обслуживанию при эксплуатации установки. Несоблюдение указаний может привести к утрате права на гарантийное обслуживание.

## **Используйте только оригинальные запчасти.**

Используйте только оригинальные или рекомендованные изготовителем запасные части. Соблюдайте все указания по безопасности и применению, которыми сопровождаются такие части.

Это распространяется на:

- Запасные и изнашиваемые части
- Принадлежности,
- Эксплуатационные материалы
- Химикаты для обработки сточных вод

## **Указания по технике безопасности для пользователей, эксплуатационников и специалистов**

### **⚠ Опасность**

*Следующие указания означают непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указаний может повлечь смерть или тяжелые травмы.*

### **Опасность поражения током!**

- В установках, оснащенных штепсельной вилкой, запрещено прикасаться к штепсельной вилке влажными руками.
- Когда можно использовать удлинитель (см. инструкцию по эксплуатации)
  - он должен иметь защиту от водяных брызг
  - должен иметь поперечное сечение и длину, указанные в инструкции по эксплуатации
  - не должен находиться в воде.
- Электрический провод подключения или удлинитель не должны повреждаться в результате наезда, сдавливания, расщипывания и т.п. Кабель защищать от воздействия жары, масел, а также от острых краев.
- Перед любыми работами с установкой, например, очистка или профилактическое обслуживание, главный выключатель должен находиться в положении "Выкл.", а вилка должна быть вытянута из розетки. Заблокировать главный выключатель от случайного включения.

### **Опасность в результате отключения электроэнергии!**

- подача электрического питания, которое следует сразу же за его отключением, может причинить неконтролируемое включение установки. Поэтому в случае отключения электроэнергии: Выключить установку.

### **Опасность взрыва!**

- Эксплуатация прибора во взрывоопасной среде запрещается. Исключением являются только непосредственно предназначенные для этого установки с соответствующей маркировкой.

### **Опасность взрыва вследствие смешения различных дезинфицирующих средств!**

- Перед тем как приступить к работе с дезинфицирующими средствами обязательно прочитайте соответствующий сертификат безопасности ЕС.
- В запасной бак установки необходимо добавлять только дезинфицирующее средство одного типа.
- В случае изменения типа дезинфицирующего средства или неизвестного содержания запасного бака дезинфицирующего средства: Перед заливанием дезинфицирующего средства обязательно тщательно удалить содержимое запасного бака и шлангов и промыть водой.

### **Опасность, вызванная опасными для здоровья веществами!**

- Химикаты для обработки сточных вод могут раздражать кожу или вызывать на ней ожог, существует опасность серьезного поражения глаз.  
Поэтому: не есть, не пить и не курить, носить индивидуальные средства защиты:
  - Защита рук: резиновые перчатки
  - Защита глаз: защитные очки
  - Защита тела: защитная одежда и резиновые сапоги (в случае необходимости)
- Указания по технике безопасности на этикетках упаковки, в которых соблюдаются информационные бюллетени и сертификаты безопасности ЕС.
- Химикаты для обработки сточных вод хранить в недоступном для детей месте, чтобы избежать таких опасностей как:
  - Отравление

- Химический ожог
- Ожог вследствие воспламенения
- При работе с химикатами следует обеспечить хорошую вентиляцию.
- Не пейте воду, выделяющуюся из установки. Она потеряла качество питьевой воды из-за очистки от загрязнений.
- Исполняйте указания и принимайте меры согласно распоряжению о биологически активных веществах (BiostoffV).

### **Первая помощь!**

*После контакта с кожей:*

*Сразу же промыть большим количеством воды, дополнительно промыть с использованием мыла.*

*После попадания в глаза:*

*Сразу же промыть большим количеством воды (в течение 15 минут), проконсультироваться у врача.*

*После попадания в рот:*

*Сразу же промыть ротовую полость большим количеством воды или выпить много воды (см. сертификат безопасности ЕС), не вызывая рвоту, проконсультироваться у врача.*

*После вдыхания паров:*

*Выйти на свежий воздух, освободить дыхательные пути.*

### **Опасность, вызванная неправильным обращением!**

- Во избежание опасных ситуаций в результате неверного обращения управлять установкой разрешается только лицам, которые
  - прошли инструктаж по эксплуатации,
  - подтвердили свою квалификацию по обслуживанию,
  - на которых возложено использование прибора.

- Инструкция по эксплуатации и указания по технике безопасности должны быть всегда доступны для каждого оператора.

### **⚠ Предупреждение**

*Следующие указания означают вероятно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь за собой лёгкие травмы или стать причиной материального ущерба.*

### **Использовать химикаты для обработки сточных вод, только рекомендуемые фирмой Kdrcber**

- Во избежание травм, вызванных вдыханием химикатов, позаботиться о достаточной вентиляции помещения.
- Во избежание повреждений установки:
  - для соответствующего типа установки использовать только рекомендуемые моющие средства или химикаты для обработки,
  - другие химикаты/моющие средства использовать только после консультации с производителем установки,
  - не хранить рН-буферные растворы и химикаты в распределительном шкафу (опасность возникновения коррозии и перегрева!)

### **Опасность для окружающей среды, вызванная сточными водами и шламом, образующимся при коагуляции**

- Соблюдайте действующие местные предписания относительно обезвреживания и утилизации шлама и сточных вод.

## Дополнительные указания по технике безопасности для проинструктированных специалистов

Во избежание опасности перед монтажом и первым использованием установки ознакомьтесь со следующими предписаниями и директивами:

- EN 60204-1: Электрическим оборудованием устройств
- Предписаниями местных организаций по энергоснабжению
- соответствующими национальными законодательными нормами

### **⚠ Опасность**

*Следующие указания означают непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указаний может повлечь смерть или тяжелые травмы.*

### **Опасность поражения током!**

- При замене соединительных элементов, сетевых шнуров и удлинителей должна обеспечиваться брызгозащита и механическая прочность (см. указания по проведению осмотров в инструкции по эксплуатации).
- Установки разрешается подключать только к надлежащим образом заземленным источникам тока.
- Рекомендация по сборке в электрическом подсоединении установки:
  - Аварийный выключатель для отключения подачи электропитания, когда аварийный ток превышает 30 мА на протяжении 30 мсек,
  - Контрольник заземления.

### **⚠ Предупреждение**

*Следующие указания означают вероятно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь за собой лёгкие травмы или стать причиной материального ущерба.*

## Установка

- Установки для обработки сточных вод устанавливать только в помещениях, допускающих достаточно высокий уровень проветривания. Выполнение этого условия требуется при дополнительной загрузке химикатов.

## Содержание в исправном состоянии

- Работы по установке должны производиться только
  - авторизованными сервисными центрами,
  - проинструктированными специалистами.

## Опасность для окружающей среды, вызванная сточными водами

- Соблюдайте действующие местные предписания относительно обращения со сточными водами.

# Varnostna navodila za naprave za obdelavo odpadnih vod

## Pred uporabo aparata obvezno preberite in upoštevajte!

### Preberite varnostna navodila in navodila za uporabo

Da se izognete nevarnostim za ljudi, živali in stvari, pred prvo uporabo naprave preberite:

- vsa varnostna navodila v tej brošuri
- navodilo za uporabo naprave
- ustrezne nacionalne predpise zakonodajalca
- varnostna navodila, ki so priložena uporabljenim kemikalijam (ponavadi na etiketi embalaže).
- EU varnostne podatkovne liste, ki so prav tako priloženi uporabljenim kemikalijam
- informativne liste o proizvodu za uporabljene kemikalije, ki jih lahko naročite pri Kärcher-ju

Za Zvezno republiko Nemčijo veljajo

- Uredba o nevarnih snoveh (GefStoffV)
- Uredba o bioloških snoveh (BiostoffV)
- Uredba o preprečevanju nesreč v zveznih podjetjih (BUV)
- Predpisi in informacije poklicnih sindikatov  
BGV A1, BGV D5, BGI 595, BGI 782

Prepričajte se:

- da ste razumeli vsa navodila
- da so vsi uporabniki naprave informirani o navodilih in so jih razumeli.

### Skrb za redno vzdrževanje

Le redno vzdrževana naprava je varna. Upoštevajte navodila za vzdrževanje in intervale vzdrževanja v navodilih za uporabo. V primeru neupoštevanja lahko ugasnejo garancijski zahtevki.

### Uporaba samo originalnih delov

Uporabljajte izključno originalne dele proizvajalca ali dele, ki jih slednji priporoča. Upoštevajte vsa varnostna navodila in

napotke za uporabo, ki so priloženi tem delom.

To zadeva:

- nadomestne in obrabljive dele
- dele pribora
- goriva
- kemikalije za obdelavo odpadnih vod

## Varnostna navodila za uporabnike, upravljalce in strokovnjake

### ⚠ Nevarnost

*Naslednja opozorila označujejo neposredno grozečo nevarnost. V primeru neupoštevanja opozoril grozijo smrt ali težke telesne poškodbe.*

### Nevarnost zaradi električnega udara!

- Pri napravah, ki so opremljene z omrežnim vtičem, le-tega nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.
- V kolikor se sme uporabiti električni podaljšek (glejte navodilo)
  - mora biti zaščiten pred škropljenjem
  - mora imeti prerez in dolžino, navedeno v navodilu
  - ne sme ležati v vodi.
- Električnega priključnega kabla ali električnega podaljška se s prevoženjem, stiskanjem, vlečenjem ali podobnim ne sme poškodovati. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Pred vsemi deli na napravi, npr. čiščenje ali vzdrževanje, mora biti glavno stikalo na „Aus“ (izklop) in omrežni vtič izvlečen. Glavno stikalo zavarujte proti nenamernemu vklopu.

### Nevarnost pri izpadu električnega toka!

- Če se po izpadu električnega toka le-taa nenadoma ponovno pojavi, lahko to vodi do nekontroliranega vklopa naprave. Zato v primeru izpada električnega toka: izklopite napravo.

## **Nevarnost eksplozije!**

- Naprava ne sme delovati v prostorih, kjer je nevarnost eksplozije. Izjema so le izrecno za to predvidene in označene naprave.

## **Nevarnost eksplozije zaradi mešanja različnih razkuževalnih sredstev!**

- Pred uporabo razkuževalnega sredstva obvezno preberite zadevne EU varnostne podatkovne liste.
- V rezervoar naprave dodajajte le razkuževalno sredstvo istega tipa.
- Pri zamenjavi tipa razkuževalnega sredstva, ali če ne poznate vsebine rezervoarja za razkuževalno sredstvo: Preden v rezervoar napolnite razkuževalno sredstvo, rezervoar in cevi previdno izpraznite in izperite z vodo.

## **Nevarnost zaradi zdravju škodljivih snovi!**

- Kemikalije za obdelavo odpadnih vod lahko dražijo/razjejo kožo, lahko obstaja nevarnost resnih poškodb oči.  
Zato: ne jejte, ne pijte in ne kadite ter nosite osebno zaščitno opremo:
  - zaščita rok: gumijaste rokavice
  - zaščita oči: zaščitna očala
  - zaščita telesa: zaščitna obleka in gumijasti škornji (če potrebno)
- Upoštevajte varnostna navodila na etiketah embalaže, v informativnih listih o proizvodu in EU varnostnih podatkovnih listih.
- Kemikalije za obdelavo odpadnih vod shranjujte otrokom nedosegljivo, da preprečite nevarnosti kot so:
  - zastrupitev
  - razjede
  - opekline zaradi vnetja
- Pri ravnanju s kemikalijami poskrbite za dobro prezračevanje.
- Ne pijte vode, ki jo oddaja naprava. Kljub filtriranju nečistoč ta voda ni pitna.
- Navodila in ukrepe izvajajte v skladu z BiostoffV.

## **Prva pomoč!**

*Po stiku s kožo:*

*Takoj sperite z veliko vode, naknadno očistite z milom.*

*Po stiku z očmi:*

*Takoj sperite z veliko vode (15 minut), posvetujte se z zdravnikom.*

*Po zaužitju:*

*Takoj sperite usta z veliko vode ali popijte veliko vode (glejte EU varnostni podatkovni list), ne povzročajte bruhanja, posvetujte se z zdravnikom.*

*Po vdihavanju:*

*Sprostite dovod svežega zraka, dihalne poti.*

## **Nevarnost zaradi napačne uporabe!**

- Da preprečite nevarnosti zaradi napačne uporabe, smejo napravo upravljati le osebe, ki
  - so podučene o ravnanju,
  - so dokazale svojo sposobnost za upravljanje,
  - so izrecno pooblašene za uporabo.
- Navodilo za uporabo in varnostna navodila morajo biti dostopni vsakemu upravljalcu.

## **⚠ Opozorilo**

*Naslednja opozorila označujejo možno nevarno situacijo.*

*V primeru neupoštevanja opozoril lahko pride do lažjih poškodb ali materialne škode.*

## **Uporaba lekemikalij za obdelavo odpadnih vod, ki jih priporoča Kärcher**

- Da preprečite zdravstvene škode pri ravnanju s kemikalijami zaradi vdihovanja, poskrbite za zadostno prezračevanje prostora.
- Da preprečite škode na napravi:
  - uporabljajte le za vsakokratni tip naprave priporočena čistilna sredstva oziroma kemikalije za obdelavo.



- uporabljajte druge kemikalije/čistilna sredstva le po posvetu s proizvajalcem naprave,
- ne shranjujte pH-puferne raztopine in kemikalij v stikalni omarici (korozija kontaktov in pregrevanje!)

### **Ogrožanje okolja zaradi odpadnih vod in kosmičastega blata**

- Upoštevajte lokalno veljavne predpise za odstranjevanje odpadnih vod in blata

### **Dodatna varnostna navodila za podučene strokovnjake**

Za preprečitev nevarnosti se pred instalacijo in prvo uporabo naprava seznanite z naslednjimi predpisi in smernicami:

- EN 60204-1: Električna oprema strojev
- Predpisi lokalnih elektro podjetij
- ustrezni nacionalni predpisi zakonodajalca

### **⚠ Nevarnost**

*Naslednja opozorila označujejo neposredno grozečo nevarnost. V primeru neupoštevanja opozoril grozijo smrt ali težke telesne poškodbe.*

### **Nevarnost zaradi električnega udara!**

- Če je potrebno električne spoje, omrežni priključni kabel in električni podaljšek zamenjati, je potrebno zagotoviti zaščito pred škropljenjem in mehansko trdnost (glejte navodila za vzdrževanje v navodilih).
- Naprave se sme priključiti le na v skladu s predpisi ozemljene vire električne energije.
- Priporočilo za vgradnjo v električni priključek naprave:
  - tokovno zaščitno stikalo za prekinitev omrežne napetosti, če kvarni tok med 30 ms preseže 30 mA,
  - kontrolnik ozemljitve.

### **⚠ Opozorilo**

*Naslednja opozorila označujejo možno nevarno situacijo.*

*V primeru neupoštevanja opozoril lahko pride do lažjih poškodb ali materialne škode.*

### **Namestitvev**

- Naprave za obdelavo odpadnih vod namestite le v prostore, ki omogočajo zadostno prezračevanje. Le-to se zahteva pri dodajanju kemikalij.

### **Servisiranje**

- Servisna dela smejo izvajati le
  - odobreni uporabniški servisi, ki jih odobri proizvajalec,
  - podučeni strokovnjaki.

### **Ogrožanje okolja zaradi odpadnih vod**

- Za izpuščanje odpadnih vod upoštevajte lokalno veljavne predpise.

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**

Чистая компания

**8 (800) 250-39-39**

Звонок по России бесплатный

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

[sales@chisto.ru](mailto:sales@chisto.ru)